

# ÍNDICE

Introducción	71
Precisión y precauciones de uso	71
Hermeticidad	71
Prueba «1000 Hours Control»	72
Cuidado de las correas de piel	73
Características técnicas	73
Funciones y visualizaciones	74
Utilización	75
Garantía Internacional	79
Servicio de atención al cliente	81



- 1 Reborde giratorio
- 2 Mes
- 3 Aguja de los minutos
- 4 Corona A: ajuste del reborde giratorio
- 5 Día
- 6 Fases de la luna en el hemisferio norte
- 7 Corona B: ajuste de la hora y cuerda
- 8 Fases de la luna en el hemisferio sur
- 9 Corrector C
- 10 Segundero
- 11 Fecha
- 12 Aguja de las horas
- 13 Zona de seguridad
- 14 Año

# INTRODUCCIÓN

Le agradecemos la confianza que ha depositado en Jaeger-LeCoultre. Nuestra Maison ha aportado todo su savoir-faire y toda su exigencia en la creación de este modelo.

Le invitamos a consultar las instrucciones de uso y le deseamos que disfrute llevando su reloj Jaeger-LeCoultre.

## PRECISIÓN Y PRECAUCIONES DE USO

### MODELOS MECÁNICOS DE CUERDA MANUAL O CARGA AUTOMÁTICA

La precisión de los relojes con movimiento mecánico está determinada por el volante. Dicho volante realiza 28800 alternancias por hora. A pesar de todo el cuidado con el que los maestros relojeros de la Manufactura Jaeger-LeCoultre han fabricado y montado su reloj, su precisión está sometida a la influencia de la gravedad, los campos magnéticos, los golpes y el envejecimiento de los aceites. La precisión de un reloj se mide por la regularidad de la marcha en varias posiciones.

La naturaleza de sus actividades puede ser la causa de ligeras irregularidades. Si observase una desviación en el funcionamiento del reloj, le recomendamos que lo lleve a un distribuidor autorizado Jaeger-LeCoultre para realizar los ajustes necesarios. Los relojes con movimiento mecánico no deben utilizarse para practicar deportes como el golf o el tenis, ya que esta acción podría ocasionarles golpes o aceleraciones.

## HERMETICIDAD

Su reloj Jaeger-LeCoultre es hermético hasta 10 bar. Su hermeticidad está identificada por el símbolo  y/o el grabado: «10 bar» en el fondo. Esto significa que su modelo ha pasado un control a una sobrepresión de 10 bar, que corresponde a una profundidad de inmersión de 100 metros (1 bar = ±10 metros).

Conforme a la norma ISO 22810/NIHS 92-20 y para mantener las características del reloj a lo largo del tiempo, sabiendo que la hermeticidad no es una característica definitiva ni adquirida, se recomienda al usuario:

- Realizar un control de la hermeticidad del reloj por un distribuidor autorizado Jaeger-LeCoultre al menos una vez cada 2 años. Este control es imperativo después de cada abertura del modelo y antes de cada periodo en el que vaya a realizar inmersiones prolongadas o frecuentes con el reloj.
- Asegurarse de que el brazalete se adapte bien al uso previsto tras la adquisición del reloj.
- Evitar la exposición del reloj a variaciones de temperatura muy bruscas.
- Proteger el reloj de caídas y golpes (realizar un control de la hermeticidad en caso de impacto violento).
- No utilizar los elementos de mando, pulsador o corona de puesta en hora dentro ni fuera del agua si el reloj no está seco.
- Volver a colocar en la posición correcta (o volver a cerrar las llaves de compresión si procede) la corona de puesta en hora y los pulsadores tras cualquier manipulación.
- Aclarar el reloj con agua dulce tras utilizarlo en agua de mar.

Puede usar su reloj mientras nada, siempre y cuando respete las consignas de profundidad de la inmersión y evite practicar deportes acuáticos que puedan causar golpes. Este reloj no es una herramienta de buceo y no puede usarse como tal. Asimismo, le recordamos que los brazaletes de piel no son adecuados para las actividades acuáticas.

## **PRUEBA «1000 HOURS CONTROL»**

La Manufactura Jaeger-LeCoultre presta especial atención a la calidad y a los controles finales de sus relojes.

La prueba «1000 Hours Control» es un programa de pruebas internas de cualificación de cada uno de los modelos de nuestra colección, así

como pruebas internas de producción del reloj, que va más allá de las pruebas oficiales de cronometría. Este programa incluye controles del movimiento antes y después del encajado en el reloj, y se extiende a la totalidad del reloj ensamblado, en las condiciones más similares posibles a su uso diario.

La mención «1000 Hours Control» o el sello «» grabado en el reverso del reloj certifica que cada uno de los modelos de nuestra colección ha superado con éxito todas las pruebas de cualificación y que su reloj ha superado con éxito todas las pruebas de producción que garantizan la regularidad de su marcha, su resistencia a las variaciones de temperatura y de presión atmosférica, su resistencia a los golpes y a los campos magnéticos, así como las pruebas de hermeticidad.

## INSTRUCCIONES DE CUIDADO PARA LAS CORREAS DE PIEL

1. Guarde la correa de piel en un lugar seco.
2. Evite que entre en contacto con agua, cosméticos, perfumes, alcohol y cuerpos grasos.
3. Para prevenir la decoloración de la piel, evite llevar el reloj:
  - En ambientes con un alto nivel de humedad.
  - Durante la práctica de deporte, ya que el sudor daña la piel.
  - Durante una exposición prolongada al sol.
4. Límpielo con un paño suave y seco. No lo deje secar bajo la luz solar directa o cerca de una fuente de calor.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Movimiento mecánico Manufactura de carga automática, Calibre Jaeger-LeCoultre 868AA.
- 28 800 alternancias/hora.
- Reserva de marcha: 70 horas aproximadamente.
- Hermeticidad: hasta 10 bar.

# FUNCIONES Y VISUALIZACIONES

Las funciones de las que dispone el reloj son las siguientes:

- Horas
- Minutos
- Segundos
- Fecha
- Día
- Mes
- Año
- Fases de la luna

El Polaris Perpetual Calendar indica las fases de la luna en ambos hemisferios:

- El norte, en la ventanilla de las 6 h
- El sur, con la aguja de las 6 h

También indica la edad de la luna (cualquiera que sea el hemisferio), en función de la posición de la Luna en la ventanilla de las 6 h.

- Calendario perpetuo

El calendario perpetuo, que dispone de un mecanismo que tiene en cuenta la duración del mes en curso (28, 30 o 31 días), cuenta un 29 de febrero todos los años bisiestos. Indica la fecha, el día de la semana, el mes, el año y las fases de la luna de forma mecánica, sin necesidad de corrección, hasta el 1 de marzo de 2100.

Todos estos datos están relacionados entre sí mediante un mecanismo ingenioso completamente mecánico y una programación completa: basta con ajustar la fecha inicial para que el resto de funciones se encadenen correctamente.

Nuestra medición del tiempo se basa en el calendario gregoriano, es decir, un año de 365 días, 5 horas, 48 minutos y 46 segundos, o, en decimales, 365,242192 días. En realidad, el 29 de febrero de los años bisiestos corrige el cuarto de día restante de cada año (0,242192). Y cada 100 años, se suprime el 29 de febrero con el fin de compensar los decimales que faltan.

Esto significa que no es necesario realizar esta supresión cuando el número del siglo es divisible por 4. Es el caso del año 2000 y del 2400

(el siglo es divisible por 4), que son años bisiestos normales. Por tanto, deberá corregir la programación de su calendario perpetuo únicamente en 2100, año hasta el cual el reloj indicará los días, los meses y las décadas. El primer día de marzo de 2100, el calendario indicará lunes 29 de febrero, pero en realidad será lunes 1 de marzo.

Entonces, será necesario que un relojero efectúe el ajuste de la fecha del reloj, así como las fases de la luna, que registran una variación cada 122 años.

La corona A de las 2 h del reloj Polaris Perpetual Calendar permite ajustar el realce giratorio.

La corona B de las 4 h del reloj Polaris Perpetual Calendar permite:

- Dar cuerda al reloj si no lo ha llevado puesto durante más de 70 horas.
- Ajustar la hora deseada.

## UTILIZACIÓN



### CUERDA

Su Polaris Perpetual Calendar posee una reserva de marcha de 70 horas,

durante las cuales, las funciones de su reloj están aseguradas sin necesidad de darle cuerda.

Corona B en posición 0.

Unas cuantas vueltas de corona en el sentido horario son suficientes para poner en marcha el reloj. Después se irá remontando de forma automática mientras lo lleve puesto. Observe que la corona no se bloquea durante el armado aunque el reloj esté totalmente remontado.

## **AJUSTE DE LA HORA Y DE LOS MINUTOS**

Tire de la corona B en posición 1.

Haga avanzar las agujas en el sentido horario hasta visualizar la hora deseada. Cuando las agujas indican las horas nocturnas entre las 20 h y las 4 h, con la zona de seguridad indicada en rojo, no debe:

- Retrasar las agujas de las horas y los minutos.
- Efectuar una corrección de la fecha.

Tras efectuar esta operación, vuelva a colocar la corona en posición 0.

Particularidad de la indicación del año con cuatro dígitos.

La indicación del año se presenta en cuatro posiciones. La indicación de los dos primeros dígitos del año (siglo) es fija. Consta de una placa de dos posiciones, atornillada encima del movimiento, que puede indicar «20» o «21». La indicación de las décadas consta de dos discos que muestran sucesivamente las posiciones de «00» a «99», gracias al mecanismo de calendario perpetuo. El 1 de enero de 2100, el reloj indicará el año 2000 («20» fijo + «00»). Se recomienda esperar hasta el 1 de marzo de 2100 para llevar su reloj Polaris Perpetual Calendar a un relojero autorizado para que efectúe el ajuste de la placa de los años en la posición «21», así como el ajuste necesario de la fecha y las fases de la luna.

## **AJUSTE SIMULTÁNEO DEL CALENDARIO (DÍA, FECHA, MES Y AÑO) Y DE LAS FASES DE LA LUNA**

La operación se realiza mediante un corrector C situado a las 8 horas, que funciona con la herramienta correctora que se entrega con el reloj. Con cada presión de la herramienta, el calendario avanza un día. Por tan-

to, solo es necesario ajustar el calendario inicial presionando el pulsador hasta que aparezcan la fecha y el mes correspondientes, de manera que la programación de los días, las fechas, los meses, los años y las fases de la luna se organice correctamente.

Le recordamos que no debe:

- Efectuar la corrección del calendario entre las 20 h y las 4 h.
- Adelantar el calendario con respecto a la fecha del día. Como el movimiento se ha programado de forma mecánica, no puede ajustarse atrasando la fecha. Si adelanta involuntariamente el calendario con respecto a la fecha del día, tiene dos posibilidades:
- Esperar a que termine la reserva de marcha. El reloj se detiene.
- Esperar a que llegue el día de la fecha programada involuntariamente para dar cuerda al reloj.

Para ajustar su reloj Polaris Perpetual Calendar, no es necesario saber si se trata de un año bisiesto ni conocer la fase de la luna actual. Tampoco es necesario ajustar el día de la semana, puesto que todos los datos han sido programados automáticamente en el reloj.

## **AJUSTE DEL RELOJ AL CAMBIAR DE HUSO HORARIO (O AL PASAR DE HORA DE VERANO A HORA DE INVIERNO Y VICEVERSA)**

Tire de la corona B en posición 1.

- Si viaja con destino al este, adelante la hora para tener la hora local.
- Con destino al Oeste, gire las agujas hacia atrás sin ir más allá de las 4 h; en ese momento se visualizaría la zona roja de seguridad en la ventanilla. Si esto sucede, debe esperar para efectuar la corrección cuando sea posible.

## **AJUSTE DEL RELOJ AL CAMBIAR DE FECHA**

Tire de la corona B en posición 1.

Al cambiar de hora en dirección del oeste, durante un trayecto desde América hacia Asia, pasa al día siguiente:

- Ajuste el reloj haciendo avanzar las agujas hasta que aparezcan el día siguiente y la hora local.

- También puede adelantar la fecha usando el pulsador corrector.

Al cambiar de hora en dirección del Este, pasa al día anterior:

En este caso, el reloj registrará un adelanto de un día de todos modos.

Este error de visualización de la fecha puede corregirse girando hacia atrás las agujas dos veces, 12 horas cada vez, para no retroceder más allá de la zona de seguridad (es decir entre las 20 h y las 4 h).

Para efectuar la corrección:

- El primer retorno de 12 horas se efectúa por la tarde, entre las 16 h y las 20 h.

Por ejemplo, si efectúa la operación a las 20 h, el reloj indicará las 8 h y no las 20 h después de la primera vuelta, gracias a la zona de seguridad.

- El segundo retorno de 12 horas se efectúa por la mañana, entre las 4 h y las 10 h. Si efectúa la corrección a las 8 h de la mañana, por ejemplo, el reloj indicará nuevamente las 8 h (la hora actual con la fecha exacta).

La indicación de la fecha se sincronizará de nuevo con la fecha local.

## **BRAZALETE**

Los brazaletes de piel, caucho o metal de Jaeger-LeCoultre están equipados con un sistema de intercambio rápido que permite el desmontaje del brazalete sin necesidad de herramientas.

Si no está seguro de cómo cambiarlo, le recomendamos que se dirija a un distribuidor autorizado Jaeger-LeCoultre o a una boutique Jaeger-LeCoultre.

# LOS RELOJES JAEGER-LECOULTRE

Para poder beneficiarse de la Garantía Internacional y/o Garantía Limitada y/o Garantía para Australia del fabricante, los productos de la marca Jaeger-LeCoultre deben adquirirse exclusivamente en los concesionarios reconocidos Jaeger-LeCoultre o Boutiques Jaeger-LeCoultre. Asimismo, las tareas de mantenimiento y reparación deben dejarse en manos de un concesionario reconocido Jaeger-LeCoultre, o bien de un Centro de Asistencia Técnica reconocido Jaeger-LeCoultre. Si no se respetan estas condiciones, no se podrá exigir ninguna de las ventajas de la garantía. Jaeger-LeCoultre está a su disposición para comunicarle la lista de concesionarios reconocidos Jaeger-LeCoultre y Boutiques Jaeger-LeCoultre en todo el mundo.

## GARANTÍA INTERNACIONAL

La Garantía Internacional que se presenta a continuación tiene validez únicamente para los productos de la marca Jaeger-LeCoultre vendidos o entregados para su reparación en concepto de garantía en todos los países, excepto en Estados Unidos de América y Canadá (para estos países, consulte la «Garantía Limitada») y Australia (para este país, consulte la Garantía para Australia, solo disponible en inglés).

### CONDICIONES DE LA GARANTÍA INTERNACIONAL JAEGER-LECOULTRE

Su reloj Jaeger-LeCoultre está garantizado contra todo defecto de fabricación durante dos años a partir de la fecha de compra, según las condiciones que se presentan a continuación.

Todas las piezas que se consideren defectuosas a causa de un defecto de fabricación debidamente constatado por nuestros servicios técnicos serán reparadas o sustituidas gratuitamente, a discreción de Jaeger-LeCoultre. La Garantía Internacional Jaeger-LeCoultre solo es válida si el certificado de garantía adjunto a este libretto ha sido debida-

mente relleno, fechado, lleva el sello y está firmado por el concesionario reconocido de Jaeger-LeCoultre donde usted ha adquirido su reloj. Están expresamente excluidos de la Garantía Internacional Jaeger-LeCoultre los defectos que se producen a causa de accidentes, una manipulación o utilización inadecuada o abusiva (como impactos, marcas de golpes, aplastamientos, temperaturas excesivas, campos magnéticos potentes), la utilización o las consecuencias de la utilización de pilas no recomendadas por Jaeger-LeCoultre, una modificación o reparación no autorizada, así como las consecuencias del uso y del desgaste normal del reloj, de la pulsera y del cristal, la pérdida de hermeticidad dos años después de la fecha de compra si su reloj es hermético, y todos los defectos que resulten del contacto con el agua si su reloj no es hermético.

Los relojes Jaeger-LeCoultre herméticos pueden identificarse por el símbolo  y/o la mención «3, 5, 10 o 20 bar» (u otra según el modelo) que tienen grabados en el fondo. Dicha hermeticidad está garantizada durante dos años a partir de la fecha de compra, siempre que ni el cristal, ni el bisel, ni el fondo, ni la carrura, ni la corona hayan sufrido daños. Sin embargo, es necesario controlar la hermeticidad de su reloj por lo menos una vez cada dos años y siempre antes de un período de utilización intenso. Este control debe ser efectuado por un concesionario reconocido de Jaeger-LeCoultre, por una Boutique Jaeger-LeCoultre o por un Centro de Asistencia Técnica reconocido (si desea más información, consulte las instrucciones de uso).

En el caso de los relojes de cuarzo, la garantía no cubre la duración de la pila.

**Como consumidor, usted puede disponer de derechos otorgados por la legislación nacional relativos a la venta de bienes de consumo; dichos derechos no se ven afectados por la presente garantía.**

# SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Un reloj Jaeger-LeCoultre es un instrumento de elevada precisión que funciona 24 horas al día, 8760 horas al año. Por tanto, es necesario hacer un control con regularidad para garantizar su buen funcionamiento y longevidad. Si el reloj presenta variaciones en su ajuste, puede ser necesaria una revisión del movimiento.

Asimismo, es indispensable comprobar la hermeticidad del reloj al menos una vez cada 2 años y siempre antes de cada periodo en el que se vayan a realizar inmersiones prolongadas y/o frecuentes con el reloj.

El mantenimiento y reparación deben efectuarse en un concesionario reconocido Jaeger-LeCoultre, o bien en una Boutique Jaeger-LeCoultre o en un Centro de Asistencia Técnica reconocido Jaeger-LeCoultre. La lista de nuestros puntos de venta y centros de asistencia técnica está disponible en nuestro sitio web: [www.jaeger-lecoultre.com](http://www.jaeger-lecoultre.com). Asimismo, puede consultar al final de este libretto, la rúbrica «¿A quién confiar el mantenimiento de mi reloj?».

Nuestros Centros de Asistencia Técnica reconocidos cuentan con relojeros formados en la Manufactura Jaeger-LeCoultre, talleres, utensilios y las instalaciones necesarias para la reparación y el mantenimiento de los relojes y péndulos Jaeger-LeCoultre.

En algunos casos, especialmente para las intervenciones que requieran unos utensilios y unas instalaciones especiales, los Centros de Asistencia Técnica harán llegar su reloj a la Manufactura Jaeger-LeCoultre, en Suiza, para efectuar los trabajos necesarios.